

# တၢ်ကတိၤကျိၢ်ထံတၢ်မၤစၢၤလီၤလၢမၤန့ၣ်တၢ်ဆါဟံၣ်တဖၣ်

နအိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢနယုထီၣ်ဘၣ်ပုၤကျိးထံတၢ်ဖဲန့ၣ်မ့တမ့ၢ်နဟံၣ်ဖိဃီဖိ,

- ထံၣ်ဘၣ်တၢ်ကိလၢတၢ်ဆဲးကျိးတၢ်လၢကိလၢဝါကျိၢ်
- လၢပုၤကတိၤတၢ်တသ့ဒုးန့ၣ်စုဟူးဂဲၤတၢ်ပနီၣ်အကျိၢ်ဒ်အမ့ၢ်အိၣ်လါ (Auslan) န့ၣ်လီၤ

အဝဲအံၤမ့ၢ်တၢ်အရူၤဒိၣ်မးလၢပအိၣ်ဒီးပုၤကျိးထံတၢ် လီၤဆီဒ်တၢ်ဖဲန့

- နကတိၤတၢ် စုဟူးဂဲၤတၢ်ပနီၣ် ကညီဒိၣ်ဖဲန့ၣ်ကစၢ်အကျိၢ်
- တနၢ်ပၢၢ်တၢ်နီၣ်တမံၤဖဲပကတိၤတၢ်ဒီးန့ၣ်အခါ
- တနၢ်ပၢၢ်လီၤတၢ်တၢ်နီၣ်တမံၤဖဲတၢ်လိၣ်ဘၣ်ဝဲလၢနကဘၣ်ဆဲးလီၤစုပနီၣ်
- ဖးလံာ်တသ့တဘၣ်ဒီးတနၢ်ပၢၢ် တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်လီၤန့ၣ်

လၢမၤန့ၣ်တၢ်ဆါဟံၣ်တဖၣ်

- တၢ်ကတိၤကျိၢ်ထံတၢ်မၤစၢၤလီၤအံၤမ့ၢ်တၢ်မၤစၢၤကလိတလိၣ်ဟ့ၣ်စ့နီၣ်တဘျီဘၣ်လၢပုၤဆါပုၤလၢအလိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.
- တၢ်ကသူဝဲ မဲာ်သကိးမဲာ်ဖဲတၢ်လီၤမ့တမ့ၢ်လိတဲစိ ပုၤကျိးထံတၢ်တဖၣ် န့ၣ်လီၤ.
- တၢ်ဆါဟံၣ် အတၢ်ဘျီအိၣ်လၢ ပုၤမၤတၢ်ဖိကဘၣ်သူဝဲပုၤကျိၢ်ထံတၢ်ဖိလၢအိၣ်ဒီး နါထံၤအလံာ်အုၣ်သးလၢအမ့ၢ်ဝဲ National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) န့ၣ်လီၤ.
- ဟံၣ်ဖိဃီဖိ မ့တမ့ၢ် နတံၤသကိးတဖၣ် ပာ်မၤအသးဒ်ပုၤကျိးထံတၢ်ဖိတန့ၢ်ဘၣ်. အဝဲသ့ၣ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤန့ၣ်န့ၣ်ဆါယါဘျီအခါန့ၣ်သ့ဝဲလီၤ.
- ပုၤတဂၤလၢလၢအသးနံၣ်အိၣ် ၁၅နံၣ် ဆူအဖိလၢတဖၣ် ကတိၤကျိၢ်ထံတၢ်န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်ထီဒါကိၢ်ပဒိၣ်အကျဲသန့လီၤ.
- နၢ မ့တမ့ၢ် နဟံၣ်ဖိဃီဖိတဂၤဂၤ မ့ၢ်ဂ့ၢ်လိာ်သန့က့ ပုၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်ကသူဝဲပုၤကျိၢ်ထံတၢ်ဖိလၢအိၣ်ဒီး အလံာ်အုၣ်သး န့ၣ်လီၤ.

## တၢ်လၢပမၤလၢ် လၢပုၤကျိးထံတၢ်ဖိတဖၣ်အအိၣ်

ပုၤကျိၣ်ထံတၢ်ဖိတဖၣ်န့ၣ် အတၢ်အၢၣ်လီၤအိၣ်လၢ ကဘၣ်လူၤပိၣ်ထွဲတၢ်မၤသကဲးပတ်တၢ်ဘျၢတဖၣ်လၢအမ့ၢ်  
ဝဲ, ကဘၣ်ကျိးထံတၢ်သဘျ့, တဘၣ်ကွၢ်ခဲအိၣ်ယူတၢ်ဘၣ်, ဘၣ်ဟံၣ်ကဲပုၤနီၣ်တဂၤဂ့ၢ်ကျိၣ်အတၢ်ရူၤသ့ၣ်,  
ဒီးကျိၣ်ထံတၢ်လၢလၢပုၤပုၤလီၤတၢ်လီၤဆဲးန့ၣ်လီၤ.

အဝဲသ့ၣ် -

- တဘၣ်ဟ့ၣ်ထီၣ်အတၢ်ထံၣ် ဒီးဟ့ၣ်ကူၣ်ဟ့ၣ်ဖးလၢနတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ မ့တမ့ၢ်တၢ်ကွၢ်ထွဲကဟုကယၢ်  
အတၢ်ကျဲၤသ့ၣ်တဖၣ်ဘၣ်.
- ပုၤမၤတၢ်ဖိလၢတၢ်ဆါဟံၣ်မ့ၢ်တပၣ်ဘၣ်ဒီးအဝဲသ့ၣ်ဆဲးကျိးန့ၣ်တန့ၢ်ဘၣ်.

## ကယုထီၣ်ပုၤတဲကျိးထံတၢ်အဂီၢ်

- မၢၣ်စံၣ်တၢ်ဆါဟံၣ်လၢပိၣ်မုၢ်အဂီၢ်, လိတဲစိး ၀၃၈၄၅၈၄၂၈၂ မ့တမ့ၢ်လိတၢ်ကွဲး  
interpreter@mercy.com.au
- ဝဲၤရဘံၤမၢၣ်စံၣ်တၢ်ဆါဟံၣ်, လိတဲစိး ၀၃၈၅၅၄၃၄၃၉ မ့တမ့ၢ်လိတၢ်ကွဲး WMHInterpreter@mercy.com.au

## နဆဲးကျိးပုၤသ့ၣ်ဖိဖျိ

- တၢ်ကွဲးကျိၣ်ထံတၢ် ဒီးတၢ်ကတိၤကျိၣ်ထံတၢ်မၤစၢၤလီၤ (TIS) ၁၃၁ ၄၅၀
- ထံဖိကီၢ်ဖိကွဲးလုလိတၢ်မၤစၢၤလီၤ (National Relay Service) ၁၃၃ ၆၇၇ - တၢ်မၤစၢၤလၢပုၤနီၣ်တအၢ, ပုၤနီၣ်ဟူတၢ်တဂ့ၢ်တဖၣ် မ့တမ့ၢ် ပုၤတဲတၢ်တသ့တဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

**တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဆူၤညါ**  
ဖဲနမ့ၢ်အိၣ်ဒီးတၢ်သံကွၢ်ဘၣ်ယးတၢ်ဂ့ၢ်ဝဲအံၤန့ၣ်  
ဝံသးစူၤဆဲးကျိးဘၣ်ဆဲးလၢထီၣ်ရီၤတၢ်မၤစၢၤအဝဲၤကျိၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

**Acknowledgements**  
Produced by: Multicultural Services MHVL  
Date produced: July 2020  
Date of last review: July 2022  
Date for review: July 2024